

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА СЛОВ БОС ~ БОРО 'СЕРЫЙ' В АЛТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Целью данной статьи является описание семантической структуры слов *бос* ~ *боро* 'серый' в алтайском языке.

Основным обозначением серого цвета в алтайском языке является слово *боро*. Алтайское *боро* 'серый', как и тув., тоф. *бора*, хак. *пора*, якут. *борон*, относится к числу монголизмов, в то время как в большинстве тюркских языков, в том числе и древнетюркском, для обозначения серого цвета употребляется слово *bo:z*.

В тюркологии монгольское *боро* и тюркское *bo:z* традиционно признаются гомогенными. Исследователи склоняются к мнению о том, что монгольское *боро* является тюркизмом, восходящим к древнетюркскому *bo:z* [Татаринцев, 2000, с. 253]. Предпочтительность монгольской формы *боро* в алтайском и в ряде тюркских языков обусловлена, прежде всего, тесными языковыми контактами с монгольским языком.

Общетюркское обозначение серого цвета *bo:z* в алтайском языке впервые было зафиксировано В. И. Вербицким в «Словаре алтайского и аладагского наречий тюркского языка» как слово *нос* 'пепельно-беловатый, серый, сивый' [1884, с. 265]. В современном алтайском языке к тюркскому *bo:z* восходит слово *бос* 'серый', а в телеутском диалекте – *нос* 'серый' [ТЛРС, с. 67].

В алтайском языке слово *бос* функционирует в следующих значениях: 1) серый; 2) темный, злой; 3) ранний (о рассвете). Основным номинативным значением для *бос* является выражение серого цвета. Например: *Туунын-суунын үстинде бос бороон тўжүп калтыр, айдын-күнниң алдында кара туман кайнап турды* (АБ,9,192) – Над горами и реками встала серая выюга, перед луной и солнцем кипел темный туман.

В фольклорных текстах слово *бос* встречается как эпитет Эрлика, владыки подземного мира. Возможно, в данном случае оно реализуется в значении 'темный, злой'. Например: *Алтын-Тууҕы бос Эрликтиң јерине једип калган болбойтон беди* (АБ,1,201) – Алтын-Тууды уже достигла земли темного Эрлика.

По своей природе серый цвет считается промежуточным между белым и черным цветами, чем определяется его нерасчлененность – переходность от темного к светлому и от светлого к темному, когда речь идет о рассвете, о сумерках. Именно эта особенность серого цвета проявляется в синтаксически обусловленном значении 'ранний' алтайского слова *бос*.

Например: *Түн тўгенип, бос тагда тыны чыкты Кулҕынын* (СС,Э,14) – После ночи, в ранний рассвет, Кулды умер.

Более наглядно нерасчлененность серого цвета в алтайском языке подтверждается словом *бозом*, производным от слова *бос*, с синтаксически обусловленными значениями 'ранний' (об утре; период времени, когда брезжит рассвет), 'поздний' (о вечере; период времени, когда уже смеркается), а также глаголом *бозор* = 'рассветать'. Например: *Бозом таң* (ЭТ,К,135) – Раннее утро; *Тал-түшитиң кийинде атанала, бозом энҗирде городко јеттим* (АА,ӨЧК,139) – Выехав после обеда, поздно вечером (я) доехал до города; *Таң бозорып адарда ла, Саадакты адазы ойгосты* (ШЯ,ӨТ,145) – Как только рассвело, отец разбудил Саадака.

В деривационном отношении от слова *бос* в алтайском языке образованы следующие слова:

- существительное *бозом* 'сумерки, потемки; мгла';
- прилагательные *бозом* – 1) ранний (об утре); 2) поздний (о вечере); *бозомтык* (*бозом* > *бозомтык*) – 1) сероватый; 2) сумрачный'; 3) тусклый; 4) мутный; 5) поздний (о вечере); *бозокой* 'поздний' (о вечере);
- глагол *бозор* = – 1) бледнеть, сереть; 2) рассветать.

Несмотря на то, что слово *бос* сохранило свое первичное цветовое значение, в обозначении серого цвета в алтайском языке закрепился вариант *боро*.

По своей частотности в речи слово *боро* 'серый' в алтайском языке выступает после цветообозначений *кара* 'черный', *ак* 'белый', *кызыл* 'красный', *көк* 'синий'. Такая активность слова объясняется его полисемантической, способностью к словопроизводству и словосложению, образованию фразеологизмов.

В семантической структуре слова *боро* выделяются следующие значения: 1) серый; 2) седой (о волосах); 3) серый, сивый (о масти лошадей); 4) грязный; мутный (о воде); 5) серый, неважный, посредственный; 6) мрачный; грустный, печальный.

В своем основном номинативном значении 'серый' слово *боро* выражает цветовой признак предметов объективной реальности: *боро таи* 'серый камень', *боро булут* 'серая туча', *боро туман* 'серый туман' и т.д. В определении внешности человека слово *боро* подчеркивает цвет глаз – *боро көстү* 'сероглазый'; цвет волос – *боро чачту* 'с седыми волосами'. Например: *Аткыр боп-боро көстөрлү, тап-талбак кулактарлу уулчак* (БУ,СӨ,156) – Аткары – сероглазый, лопухий мальчик; *Кырдын јанында турага јууктап келзе, кирнестеде таакызырап калган быјыраи боро чачту, ондый ок јетире кырылбаган буурыл сагалду, кыскачак коркок тумчукту кижси отурган* (АА,ӨЧК,241) – Когда (он) подошел к дому возле горы, на крыльце сидел человек с нерасчесанными волнистыми

седыми волосами, такой же не до конца побритой седой бородой, коротким горбатым носом.

Слово *боро* активно участвует в обозначении масти животных и оперения птиц. Например: *Эмиктен онын боро адынын бажы көрүнип турды* (АА,УБТ,91) – Из-за провода виднелась голова его серого коня; *Бут алдына оролып, боро чычкан сыймылдайт* (СС,Э,156) – Путаюсь под ногами, пишит серая мышь; *Боро сымдалардын тимирт эдин учкан канадынан аттар чочыйт* (ШЯ,ӨТ,142) – Кони пугаются внезапного взмаха крыльев серых рябчиков.

Слово *боро* в алтайском языке употребляется в переносном значении для обозначения грязи или цвета мутной воды. Например: *Көзнөктөрдү көрөр дө эмес, боп-боро. Лунар керек* (Шакина) – На окна невозможно смотреть, грязные (букв.: серые-пресерые). Надо мыть; *Суунын өңү боп-боро* (АКК,319) – Цвет воды мутный-мутный.

Перечисленные выше значения слова *боро* объединяются общей семей «признак цвета». Некоторые последующие значения слова можно назвать коннотативными (эмоционально-оценочными). Формирование коннотативных значений слова происходит в результате активного познания человеком объективной реальности. Это познание, в свою очередь, находит отражение в языковом сознании народа. Так, слово *боро* в алтайском языке реализуется в коннотативном значении ‘серый, неважный, посредственный’. Например: *Ол күндөр, турнанын канады ошкош, боро болгон* (ПК,ТАП,106) – Те дни были серыми, как журавлиное крыло; *Онын кийиминде өң жок, торт боп-боро* (ЭТ,К,69) – Одежда (ее) невзрачная. Совсем неважная (букв.: серая-пресерая).

Адекватное алтайскому *боро* ‘серый, неважный, посредственный’ в тувинском языке встречается сочетание *бора бүдүн*: а) неважный, посредственный, серый; б) неважно, кое-как (букв.: серый целый) [ТРС, с.104], в монгольском языке – *боро* ‘серый; невзрачный, простой, неприхотливый (о человеке)’ [БМРС, с.115]. Наличие такого сходства в семантике слова *боро* в алтайском и тувинском языках еще раз подтверждает факт заимствования монгольского *боро* в этих языках.

В семантической структуре слова *боро* выделяются значения, образованные на основе метафоризации. Очень часто метафора служит средством образной характеристики человека, его внешнего облика и т.д. По отношению к человеку *боро*, а также производный от него глагол *борор=*, подчеркивает неважный вид человека, а точнее физическое состояние усталости, изнеможения (от голода или болезни). Например: *Кырачылар бош ло борожыра берт. Сенинг де бүдүйш-бадыжынды көрзөң: боп ло боро* (КТ,КJ2,7) – Пахари совсем устали (букв.: посерели). На себя-то посмотри: вид совсем неважный (букв.: серый-пресерый); *Je бат, шак*

бу тушта, очоктын күлине кирип, торолоорго једин, бороргылап отурган балдарын көрүп чыдабай, Монулдай колхозтын чарын уурдап сойгоны канайып ундылзын (БУ,Т,331) – Ну вот, как забудется о том, как в это время Монулдай, не будучи в силах смотреть на своих изможденных (букв.: посеревших) от голода, копошавших золу в очаге детей, угнав, заколол колхозного быка.

Анализируемые слова *боро*, *борор=* в алтайском языке выражают не только физическое, но и психо-эмоциональное состояние человека. В этом отношении *боро* реализуется в значении ‘мрачный; грустный, печальный’. Например: *Ејигейдинг таш чылап тоңуп калган боп-боро чырайынаг нени эдерге ле нени сананып турганын билерге күч болгон* (ЧА,ЧУТ,106) – По мрачному (букв.: серому-пресерому) лицу Едигея, застывшему как камень, трудно было догадаться о том, что он собирается делать и о чем он думает; *Сан башка бала. Бирде көрзө, кожондоп, каткырып турар, а бирде чек ле эригип, борорып калган јүрер* (АА,УБТ,348) – Станный ребенок. Смотришь в иной раз – поет, смеется, а в другой раз, совсем заскучав, ходит грустный (букв.: посеревший); *Тен оlorдын борорышкан көстөрүн ле көрбөйтөн арга бар болзо* (КТ,ЭӨП,110) – Если бы только была возможность не видеть их грустные (букв.: посеревшие) глаза.

В составе фразеологических сочетаний слово *боро* придает всему сочетанию негативный оттенок. В алтайском языке обнаружены фразеологизмы *кара-боро санаалу* ‘злой, коварный’ (букв.: с черно-серыми мыслями), *боро кардына болуп* ‘ради себя’ (букв.: ради своего серого желудка). Например: *Оны угуп, Эјен каруузын јандырды: “Кара-боро санаалу Калдан-Ойроттын јурты дөөн уулымды ла келинимди бербезим”* (АКК,213) – В место жительства злого (букв.: с черно-серыми мыслями) Калдан-Ойрота своего сына и невестку не отдам; *Оlor јаныс ла боро кардына болуп иштеп турган эмес. Оlorдын ижинде улу амаду бар* (АА,А,35) – Они ведь работают не только ради себя (букв.: ради своего серого желудка). В их работе заключена великая цель.

Следует подчеркнуть, что *боро* в составе фразеологизмов является синонимом негативного *кара* ‘черный’, ср.: *кара санаалу* ‘злой, коварный’ (букв.: с черными мыслями), *кара кардына болуп* ‘ради себя’ (букв.: ради своего черного желудка).

Таким образом, семантическая структура слова *боро* является наиболее сложной.

В деривационном отношении от слова *боро* образуются слова, обозначающие оттенки цвета:

прилагательные: *боромтык* – 1) сероватый; 2) темный; 3) мутный; 4) тусклый; *борозымак* ‘сероватый’; *борортым* ‘сероватый’;

глаголы: *борор* = 'сереть'; *борондо* = 'сереть'; *борос эт* = 'мелькать' (по серому цвету).

Способом словосложения от *боро* образуются оттенки цвета: *ак-боро* 'светлосерый', *көк-боро* 'темносерый'. Интенсивность серого цвета передается при помощи редупликации: *бор-боро* 'серый-пресерый'.

Таким образом, проведенный анализ семантической структуры слов *бос* ~ *боро* 'серый' показывает, что семантическое развитие этих слов в алтайском языке шло по разным направлениям. Семантика слова *бос* оказалась связанной с обозначением временных определителей: *бос таң* 'раннее утро', *бос энир* 'поздний вечер'. Семантика слова *боро* вначале была связана с выражением цвета, а затем расширилась за счет коннотативных, метафорических значений: 'серый, неважный, посредственный'. Особенностью алтайского языка, в отличие от других тюркских языков Южной Сибири (хакасского и тувинского), является активное употребление и тюркской, и монгольской формы *bo:z* ~ *boro*.

Обозначения текстовых источников

АА,А	А. Адаров. Амаду. Горно-Алтайск, 1964.
АБ	Алтай баатырлар. I-XI т.т. Горно-Алтайск, 1958-1980.
АА,ӨЧК	А. Адаров. Өлүмнин чанкыр кужы. Горно-Алтайск, 1993.
АА,УБТ	А. Адаров. Уча берген турналар. Горно-Алтайск, 1980.
ААК	Алтай кеп-куучындар. Горно-Алтайск, 1994.
БУ,СО	Б. Укачин. Сүүш ле оштөжү. Горно-Алтайск, 1981.
БУ,Т	Б. Укачин. Туулар туулар ла бойы артар. Горно-Алтайск, 1971.
КТ,КJ2	К. Төлөсов. Кадын жаскыда. Горно-Алтайск, 1987.
КТ,ЭӨП	К. Төлөсов. Эмдиги ойдин повестьтери. Горно-Алтайск, 1989.
ПК,ТАП	П. Кучияк. Талдап алган произведениселер. Горно-Алтайск, 1953.
СС,Э	С. Сартакова. Эрјине. Горно-Алтайск, 1995.
ЧА,ЧУТ	Ч. Айтматов. Чактан узун тун. Горно-Алтайск, 1988.
ШЯ,ӨТ	Ш. Ялатов. Ойлордин тубинен. Горно-Алтайск, 1993.
ЭТ,К	Э. Тоюшев. Күрлер. Горно-Алтайск, 1978.
БМРС	Бурятско-монгольско-русский словарь / Сост. К. М. Черемисов. М., 1951.
ТРС	Тувинско-русский словарь / Сост. Ш. Ч. Сат. М., 1955.
ТЛРС	Телеутско-русский словарь / Сост. Л. Т. Рюмина-Сыркашева, Н. А. Кучигашева. Кемерово, 1995.
Шакина	Шакина М. М. Улаганский р-н, с. Балыктуюль.

Список использованной литературы

Вербицкий В. И. Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка. Казань, 1984.

Татаринцев Б. И. Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск: Наука, 2000.